

CONFIDENCIAL

Fecha y hora: 18 Noviembre 1988, 15:54

De: Embajada U.S. Lima

Para: Secretario de Estado, Washington D.C.; Embajadas U.S. Bogotá, La Paz, Quito; Comandante del Comando Sur de la Fuerza Aérea, Base Aérea Howard, Panamá; Comandante en Jefe del Comando Sur, Quarry Heights, Panamá; Embajada U.S. Caracas; Misión U.S. Ginebra; Misión U.S. en las Naciones Unidas, New York; Agencia de Inteligencia de Defensa (DIA), Washington D.C.

Asunto: Gobierno peruano rechaza el informe sobre masacre de Cayara¹

1. [Censurado] ...Texto completo.
2. Resumen: Las comisiones del Senado y de la Cámara de Diputados designadas para investigar la supuesta masacre de Cayara el pasado 14 de mayo han rechazado el trabajo de investigación de sus equipos profesionales. [CENSURADO] Los documentos están llenos de contradicciones e inconsistencias, pero indican que los pueblerinos de Cayara podrían haber participado en la emboscada a una patrulla militar el 13 de mayo, y que el Ejército ciertamente es responsable de las subsecuentes muertes y desapariciones de residentes de Cayara.
3. “Garganta profunda” de Cayara: [CENSURADO] ...ha provisto a la embajada de una copia confidencial del informe completo de investigación de la supuesta masacre de los residentes del pueblo de Cayara por personal militar el 14 de mayo de 1988. El documento contiene cerca de [¿800?] páginas de testimonios y relatos de testigos presenciales, quejas formales realizadas por residentes de Cayara, y la versión de los hechos –oficial pero clasificada- de los militares, empezando por la emboscada de una patrulla militar el 13 de mayo.

¹ Traducción de Ricardo Alvarado Portalino. Las notas entre corchetes pertenecen al traductor.

4. Nuestra fuente no es la única persona vinculada a la investigación que acusa al gobierno de encubrimiento. El Fiscal Especial Carlos Escobar, que encabezó la investigación legal para la Fiscalía de la Nación, ha declarado públicamente que sus conclusiones y recomendaciones han sido ignorados. De hecho, algunos apristas y otros en el gobierno han acusado a Escobar de recolectar mentiras e insinuaciones para desacreditar a los militares, y de colaborar con Sendero en su investigación. Escobar ha declarado que existe suficiente evidencia para acusar de asesinato al comandante de la zona de emergencia, general José Valdivia.
5. Nuestra fuente comparte las conclusiones generales de Escobar, sino su celo. Él nos dijo que desde su investigación está convencido de que el Ejército está involucrado en la masacre de un “gran número” de campesinos de Cayara, el 14 y los días siguientes, y que el Ejército, bajo la dirección del general Valdivia, destruyó sistemáticamente la investigación del incidente, inclusive robando y escondiendo los cadáveres encontrados cerca de Cayara poco después de la masacre. Nosotros hemos estudiado toda la documentación que nos dio nuestra fuente. Aunque algunos documentos del informe de investigación son confusos y contradictorios, varios hechos confiables surgen. Resumiremos esos hechos para responder las siguientes preguntas sobre los eventos del 13 y 14 de mayo de 1988.
6. **¿Los residentes de Cayara participaron en la emboscada?** Es casi seguro. Escobar y nuestra fuente entrevistaron a varios pueblerinos. Ninguno admitió participación en la emboscada del 13 de mayo a una patrulla del Ejército, que dejó 4 muertos y 6 heridos. Algunos admitieron que como ellos estuvieron trabajando en sus campos hasta poco antes de la noche del 13, escucharon cerca sonidos de disparos y explosiones. Ellos afirman que no huyeron, ni investigaron; simplemente continuaron con sus cultivos. Los oficiales del Ejército dicen que fueron atacados por un mínimo de [¿160?] senderistas, incluyendo mujeres y niños. Dichos relatos describen el sonido de voces de mujeres y niños llamando adelante y atrás en las colinas, mientras caía la oscuridad y la patrulla atrapada disparaba a ciegas. Un recluta declara que una mujer exhortó a los soldados atrapados a arrojar sus armas, para que se les permitiera irse. Cuando la patrulla fue rescatada a la mañana

siguiente por refuerzos, 1 de los 3 cuerpos que ellos afirman haber encontrado fue el de una mujer campesina, aparentemente muerta por un disparo de mortero.

7. De otras fuentes confiables [CENSURADO] ...nosotros concluimos que Sendero continúa usando reclutas forzados para realizar sus ataques a las fuerzas del gobierno. El término “reclutas forzados” no excluye la posibilidad de que algunos de esos campesinos puedan ser, de hecho, seguidores ideológicos de Sendero. Pero la presencia de hombres y mujeres viejos y sin entrenamiento, así como la participación de niños en ejercicios militares, sugiere una táctica senderista, tanto para proveerse una “cobertura” entre los campesinos participantes, como para agrandar la base popular de la revolución convirtiendo a esos pueblerinos rurales en cómplices no intencionales. (Nota: Hombres, mujeres y niños campesinos, pobemente armados y entrenados, participaron en el ataque del 28 de octubre contra una patrulla de la Guardia Civil y un grupo de trabajadores de erradicación de coca en el valle del Alto Huallaga).
8. Los militares afirman, y es posible, que Cayara pudo haber sido un centro de actividad de Sendero. El periódico de Sendero “El Diario” enumeró a Cayara como uno de los pueblos de Ayacucho que rehusaron participar con los militares en el establecimiento y entrenamiento de patrullas de defensa civil, “rondas campesinas”, para defenderse contra SL.
9. **¿El Ejército asesinó a los residentes de Cayara?** Sí; hay pocas dudas sobre esto. Entre los documentos confidenciales que nos fueron entregados hay disposiciones del Ejército que establecen que debían disparar y matar “senderistas” cuando [los militares] entraran al pueblo de Cayara la mañana siguiente a la emboscada. La posición del Ejército es que las únicas personas muertas fueron terroristas de SL que se resistieron al arresto. El Ejército también declara que encontró armas robadas la noche anterior a la patrulla emboscada. Y, en uno de los documentos más curiosos de todos, el Ejército declara que en la mañana del 14 de mayo (el día de la masacre) recibió un mensaje anónimo que daba los nombres de 14 terroristas de Sendero que vivían en el pueblo. Los 14 están incluidos en las listas de muertos y desaparecidos del fiscal Escobar y del grupo local de derechos humanos APRODEH, con sede en Lima. El Ejército afirma que 4 de los 14 fueron muertos durante la incursión inicial

- del 14 de mayo, y que los otros huyeron. [CENSURADO] ... (y los documentos que tenemos no lo contradicen) que el Ejército que el Ejército no entró a Cayara con la lista de 14 terroristas hasta el 18 de mayo, cuando el general Valdivia viajó en helicóptero a Cayara, según se informó, buscando a los 14.
10. Las declaraciones de los pueblerinos, muchos de ellos mujeres sobrevivientes, establecen que el Ejército entró en el pueblo a las [ILEGIBLE] horas; reunió a los hombres en la iglesia del pueblo y los asesinó. Otra mujer afirma que ella estaba trabajando en los campos con otros pueblerinos cuando una patrulla del Ejército los detuvo a todos, obligó a los hombres a tumbarse de cara al suelo, puso grandes ramas de cactus sobre sus espaldas desnudas, y luego caminó sobre los hombres, incrustando las espinas de los cactus en su carne. Ella afirma que después de que los hombres fueron torturados, fueron asesinados, uno a la vez, decapitados con hachas o con los cráneos aplastados por las culatas de los rifles. Muchas mujeres afirman que fueron violadas. Aquí hay una de las muchas contradicciones. Una declaración establece que todas las mujeres fueron violadas. Otra establece que sólo las mujeres entre 13 y 18. [CENSURADO] ... documenta sólo 2 violaciones).
11. **¿Cuántos fueron asesinados?** Escobar afirma que hubo [¿50?] muertos. Algunas declaraciones afirman que al menos fueron [¿150?]. APRODEH ha reunido los nombres de 18 desaparecidos y presuntos muertos. Nota: El procedimiento de documentación de APRODEH exige que sus parientes provean un documento de identidad, partida de nacimiento o libreta electoral, y una fotografía del fallecido, y que el pariente firme una queja formal esbozando las circunstancias de la muerte o desaparición). Nosotros aceptamos las cifras de APRODEH como el número mínimo de muertes en Cayara.
12. **¿El Ejército intentó encubrirse?** Es casi seguro, y no lo hizo bien. Poco después de la masacre un testigo condujo a [CENSURADO] ... dos periodistas y a otros a una tumba, en la que se hallaron 3 cuerpos. En una visita de retorno, provisto de una orden judicial de exhumación, [CENSURADO] encontró sólo uno de los cuerpos. El cuerpo recuperado fue retenido por los militares por 4 meses, y sólo fue liberado en octubre, para la autopsia ordenada por la corte. Se encontró otra tumba, en la cual fueron enterrados pedazos de lo que parecía ser carne y cabellos humanos, y ropa.

- Los militares rehusaron permitir a los periodistas, grupos de derechos humanos, la Cruz Roja, e incluso a las autoridades civiles, entrar a Cayara para entrevistar a los pueblerinos sobrevivientes o proseguir con las investigaciones. [CENSURADO] ...afirma que fue molestado, estorbado y amenazado en el curso de su investigación.
13. Y ahora él ha sido despedido. En lo que la Fiscalía de la Nación describe como un movimiento de recorte de presupuesto, (el único recorte de personal del que tenemos noticia, peses al rol de la inflada burocracia en el actual déficit fiscal), la oficina de Ayacucho del Fiscal de la nación ha sido cerrada y... [CENSURADO] ha sido reasignado a Lima. El movimiento ha puesto a... [CENSURADO] nuevamente en contacto con el mundo real fuera de las zonas de emergencia. El día siguiente a su regreso, alguien en la oficina del Fiscal de la Nación filtró partes de su informe a la prensa. [CENSURADO] ...fue invitado por grupos de derechos humanos de los EEUU a viajar a los EEUU, dónde él, sin duda, hará más comentarios sobre la masacre de Cayara.
14. Conclusiones adicionales: Como dicumento legal y político, el informe de investigación es un desastre. En diferentes declaraciones, se dan diferentes fechas para los mismos eventos. En una declaración 3 testigos dan sus huellas digitales y sus nombres fueron escritos por un testigo, indicando que los 3 son analfabetos. En una declaración ante Escobar al día siguiente, los mismos testigos firman con sus nombres en escritura fluida. El documento está lleno de lenguaje inflamatorio como “genocidio”, “las masacres en Cayara continúan”, y los militares dejaron los cuerpos como “comida para el pasto y los buitres”. Las cifras de presuntos muertos, desaparecidos y violadas cubren un amplio rango, de tal manera que parece que nos estamos refiriendo a incidentes completamente distintos.
15. Pero en esa confusión hay evidencia de que los aterrorizados y perturbados campesinos no han tenido tiempo de “revisar sus historias” con los demás, y que más bien están hablando desde recuerdos profundamente coloreados y distorsionados por un evento horripilante. Dichas contradicciones refutan las afirmaciones del gobierno respecto a que todo el incidente es un fraude publicitario, fabricado por SL y otros detractores izquierdistas. WATSON.